3rd Workshop on Hybrid Approaches to Translation

(HyTra 2014)

Held at the 14th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics

Gothenburg, Sweden
27 April 2014

ISBN: 978-1-63266-405-1

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2014) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2014)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Analytical Approaches to Combining MT Technologies
Hans Uszkoreit 1

Using Hypothesis Selection Based Features for Confusion Network MT System Combination
Sahar Ghannay and Loïc Barrault 2

Comparing CRF and template-matching in phrasing tasks within a Hybrid MT system
George Tambouratzis 7

Controlled Authoring In A Hybrid Russian-English Machine Translation System
Svetlana Sheremetyeva 15

Using Feature Structures to Improve Verb Translation in English-to-German Statistical MT
Philip Williams and Philipp Koehn 21

Building a Spanish-German Dictionary for Hybrid MT
Anne Göhring 30

An Empirical Study of the Impact of Idioms on Phrase Based Statistical Machine Translation of English to Brazilian-Portuguese
Giancarlo Salton, Robert Ross and John Kelleher 36

Resumptive Pronoun Detection for Modern Standard Arabic to English MT
Stephen Tratz, Clare Voss and Jamal Laoudi 42

Automatic Building and Using Parallel Resources for SMT from Comparable Corpora
Santanu Pal, Partha Pakray and Sudip Kumar Naskar 48

Improving the precision of automatically constructed human-oriented translation dictionaries
Alexandra Antonova and Alexey Misyurev 58

Adventures in Multilingual Parsing
Joakim Nivre 67

Machine translation for LSPs: strategy and implementation
Maxim Khalilov 69

A Principled Approach to Context-Aware Machine Translation
Rafael E. Banchs 70

Deriving de/het gender classification for Dutch nouns for rule-based MT generation tasks
Bogdan Babych, Jonathan Geiger, Mireia Ginestí Rosell and Kurt Eberle 75

Chinese-to-Spanish rule-based machine translation system
Jordi Centelles and Marta R. Costa-jussà 82

Extracting Multiword Translations from Aligned Comparable Documents
Reinhard Rapp and Serge Sharoff 87

How to overtake Google in MT quality - the Baltic case
Andrejs Vasiljevs 96

Hybrid Strategies for better products and shorter time-to-market
Kurt Eberle 97